

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 1

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ : pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Assemblée des patoisants au Comptoir suisse

C'est donc le 14 septembre, à 14 heures, qu'aura lieu notre traditionnelle tenâllia au Comptoir, toujours dans le même salon N° 5, où nous avons coutume de nous rencontrer. Nous fêterons ce jour-là le dixième anniversaire de la première réunion du mouvement du patois, et nous espérons être nombreux pour célébrer cet événement.

Nous aurons entre autres le plaisir d'entendre notre fidèle membre, M. Maurice Bosshard, professeur, qui nous parlera avec la compétence que nous lui connaissons de Mots patois chez deux humanistes du XVI^e siècle.

Nous sommes persuadés que ce sujet intéressera beaucoup les amis du patois et nous lui exprimons d'avance nos sincères remerciements. Il va bien sans dire que chacun est cordialement invité.

Ad. Decollogny.

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

Conteur Romand

Onna bânge

L'ai a dza quoquè senannè qu'on l'a einterrâ, lou pourrou Julien. Lou derrâ iadzou que mè zu trovâ avoué li, l'étaï l'an passâ, âo cinquantenêrou de l'abbai de Tsapalla. Po lou banquiet, lou comité l'avai volliu mettrè ti lè fondateu à la mîma trâllia ; ma n'èin restè pas dâi masse, et no no sein trovâ ein face l'on de l'autrou.

— Tè rassovêin-tou, Henri, que mè fâ vè la fin dâo repé, clia demeindze que t'a risquâ de tè neyî dein la Mentue ?

Et sè met à racontâ à noutrè vesin, ein lon et ein lardzou, l'aventura que m'étaï arrouvâye l'ai a grantein, quan n'îrè bouébou ti lè doû.

Faut vo derè que dein ci tein, l'ai avai oncora mein d'écoûla de la demeindze dein noutron velâdzou. Aprî mîdzou, à on'hâora, on allâvè à l'église po lè préirè, coumm'on lâo desâi. Lou régent montâvè dein la chaire, liaisâi onna préira, on tsantâvè on chaumou, pu ye liaisâi on chapitre de la Bibllia avoué lè « réflexion » ; oncore on cantique, onna préira, et à on'hâora et demi tot étaï fini. Adan, lè ballè demeindzè tè tsautein, ein route po la Mentue — lè bouébou, pâ lè bouébè — derrâi Boulein, ein amon de la condenséri de Bertsî.

Cllia demeindze, dan, arrouvâ vè noutron got, mè dépatzou de mè déshabelli et de corrè su la molasse, dein lou got. Ma l'étaï brusquamein trâo prévon por mè, et ma fâi mé su trovâ tot catsi dein l'îdie. Por mè, n'é pâ z'u on momein de cousin. Ne cognessé pâ lou « principe d'Archimède », ma savé prâo qu'èin lévein lè bré et ein mè creinpounein aô boo de la rotse, pouâvou mè teri défrou. Ma por lè z'autrou bouébou, peinsâdè !

— Ah ! mè su de (l'è Julien que racontè), lou pourrou Henri l'è fotu ! Henri de la Pousta l'è fotu !... Per

bounheu, Adrien dè la Montâ, que l'étâi lou pllie gran et que s'étâi dés-habellî, sè cûtsè à plliat veintrou io n'îrè pas prévon, l'attrapè lè man que saillessant dè l'îdie et tîrè frou nou-tron Henri, que va sè chetâ âo sélâo ein risein, sein chondzi à la poâire que no z'avai fé. Ma y'avé bin cru qu'Henri dè la Pousta l'îrè fotu !

L'ai a pas lien dè septante an dè cein et l'ai chondzivou plliequa ; su adî dè ci mondou, ma du l'an passâ y'ouiou quan ye vu Julien racontâ : Henri dè la Pousta l'è fotu ! *H. J.*

Lé d'Amont, su lè Mont

C'èin sè passâ, l'èin a dza quauquè z'an, à Motto-Bartola, cly payî tant biau, yau l'èin avâi on n'écoula dè dzouveno sordâ. Lo foyé, lè d'Amont étâi tenia per dè Vaudois qu'ant étâ ébâilli d'oûrè, au premi coup dè canon, tot dégringola ein premire vitesse et tot treimbria per l'otto. Mâ clliau bravè dzein ne sè sant pas laissi sur-preindre doû yadzo.

Dein cllia montagne, l'èin avâi assebin on bourriquo et on n'a vatse que broûtavant tot pri dè cllia maison dè sordâ. La dama qu'amâve lè bîtè, leu baillivè ti lè dzor, on bocon dè pan et dè la sau. On demindzo, dè grand matin nô z'épaux sant reveilli per on tintamarra dè la metsance. Lo bourriquo étâi dza que, impacheint, que tsampavè sein arrêt, on banc, contrè lè lan dè cly foyé, por avâi son pan. Ora, dite-mè se les z'âno sant se bîtè ?...

On outro yadzo, lè la vatse qu'a monta lè z'égrâ tein t'iau carnotset, qu'on l'ai de timbou ; impossibllio dè la feirè sailli dè cllia prison. Mâ lè z'artilleu sant coradzo et compleiseint et tot dè drâ sant arrouvâ au seccoo, por montra à cllia vatse, que la maison dè sordâ, n'est pas on n'étrabia et en ant bin rizu. *Ida Millioud.*

Le gros Frantzon et Frèdéri y Comptoi... !

(Patois des montagnes d'Ollon)

D'euton passâ, lai ya zu pè Lozena n'a grant-esposition que l'ai diant : Lo Comptoi ! On l'ai treuvé dè tote sorte dè machines : dy tzerriës, dy faucheuses, dy radios, dy potagers et on moué d'autres beugrèris.

Le gros Frantzon et sa fenna âvont décidâ de l'ai y'allâ.

Frantzon âvè idée de n'a faucheuse à moteur et sa Marianne piârnavè dy ya dza granteimps po avai yena dè ce novalles machines à fêre la boueya.

Pè le mâi de sétembre la Marianne est veneuta tota cassâye ; l'étâi plheinna dè douleur dy le cotzon tanque bas pè le raté et dévai teni n'a crossetta po sè treinnâ pè l'othau.

Frantzon a bé zu la frictionnâ avoué de brantevin dè li, la Marianne n'a pas pu allâ y Comptoi.

On bé matin, Frantzon a diû emmodâ tot solet po Lozena. Ein arreveint, l'a volu allâ à la « Câva vaudoise » baire on hierre dévant dè vesitâ cé Comptoi : mé qau a-te-trovâ ?...

Le grand Frèdéri dè pè Velâ-Bozon que ne s'étaivont jamé réhius dy que l'avont passâ l'écoula pè Savatan, dein lou z'artilleurs. Et l'a failhû baire on hierre einfeimblhe, distiutâ de service militère, d'artilliéri, dy canons que l'avont de villhio teimps et dè ceux d'ora que ne vâlont pas pipetta... et, po feni, l'ont passâ tot le dzo à la « Câva vaudoise » tanque lous gendarmes sont veneu bouêlâ : « Messieurs, c'est l'heure ! » et n'avont pas yû le Comptoi.

L'ont juste zû le teimps dè seutâ sù le derrai train po tornâ à l'othau.

Mé cein ne pouâvè pas feni dinse... Pas yû lo Comptoi !...

Et l'âvont restâ d'accord po lai sè rétrovâ le deçande d'après po pas avai truat vergogne, rendez-vous à la « Cava vaudoise ». Dinse det, dinse fé !

Quemeint lué fennes âvont tote duves la leinvoua bin peindolâie et ne mâtzî-vont pas le papet à lué z'hommes, Franzon a det à Frèdéri :

— As-to itû bin reçu pè ta fenna, l'autra né ?...

— Oh ! et dremivé tant bin que ne m'a pas ahoui veni ; y mé sai fourrâ découste l'hi tot tzaupon et ne s'ein est rein adennäye. Et la tin-na ?

— Oh ! la min-na, y l'é trovâye à la tieutze avoué on lombago...

Adon, Frèdéri tot scandalisâ :

— Heim ! ceux canailhes d'Italiens qu'on ne puissè pas lou z'espédiy dy per tzi no !

H. T. A.

Dans les Amicales

Savigny-Forel

Séance le 18 août. En pleine moisson dans le Jorat. Et pourtant une soixantaine de membres et amis sont là, d'un peu partout. Des couples, qui ne sont plus de ce matin, mais paraissant si heureux de se retrouver dans cette atmosphère d'amitié. La moitié de dames. Trois d'entre elles disposent d'une voiture, ce qui est spécialement précieux dans ce pays aux nombreuses maisons foraines.

Et surtout, on a entendu de l'excellent patois, celui de Marc à Louis. D'abord, le président Aloïs Chappuis salue son monde avec originalité. Le secrétaire avait un procès-verbal, le rapport de course au Saut-du-Doubs du 20 juin, ainsi qu'une poésie en l'honneur de ces dames, laquelle eut un grand succès :

*Oïe, pè bounheu, no zin dâi dame
Que vignan adî avoué no,
L'an dein lé get na chiara fiamma
Et dian : po lou patois d'accô !*

*Ye fan tant bin dein lé tenabllie
Clliau crâne fenne dâo Dzorot,
Sin dgeinne sè setan à trabllie,
Benèze dè fraternisâ !*

*In proumi clliauque dâo veladzo
Que vignan avoué lau z'épâo,
Que fan vère on dzohio vesadzo,
Adi soreseint, dâi get dâo !*

*No zin dâi z'Ida, dâi z'Hélène
Dzohiette et qu'âman tsantâ ;
Dzouvene, étan dâi climène,
Dâi boun'amie, bin su, d'estra !*

Le secrétaire a ramené sur le tapis la question de l'appartenance de la section à l'« Association vaudoise ». Il s'agissait de décider le versement à celle-ci d'une cotisation annuelle de 1 fr. 50 par membre. Or, la chose a été votée à la presque unanimité. On s'en réjouit.

Souvenez-vous que nos

AGENCES DE VOYAGES

patentées par le Conseil fédéral

LAUSANNE 16 Pl. St-François (SBS) 22 81 45

VEVEY 18 Rue du Simplon 5 50 44

sont toujours à votre disposition
pour vous renseigner et faciliter
vos déplacements et vacances.

Importante organisation
de voyages
individuels et collectifs

LAVANCHY & C^{IE} S.A.

Dans les bons pratiquants du patois, citons Alexis Bastian, qui sait apporter des choses jolies en un langage limpide et correct. Mme Marie Ducros, qui met un accent si particulier dans ses productions de choix. Et nous eûmes le colonel Ami Lavanchy, de Lausanne, qui a conté de charmantes « vieilleries » des Cullayes et complimenté l'« Amicale » de sa belle activité.

Disons encore que le secrétaire Pasche a annoncé le mariage du président romand, M. Charles Montandon, avec une demoiselle Roulin, apparentée à des membres de l'« Amicale ». Il lut les couplets en patois qu'il lui a dédiés à l'occasion de son mariage, et a relevé ceux en français de M. Roger Molles, publiés dans le *Conteur*.

Et signalons la plaisante « gouguenette » de notre nonagénaire Aimé Marguerat, à Grandvaux, qui ne peut plus venir, mais envoie un gentil mot pour chaque séance.

Enfin, après cette si encourageante rencontre, une quinzaine de membres éprouvaient le désir de fraterniser encore en chantant les vieux refrains du pays. C'est ce qu'ils firent au Logis communal où ils s'attardèrent quelque peu, mais toujours dans cette ambiance particulière à l'amitié patoisante.

Jean des Biolles.

A l'Amicale de Châtel-Saint-Denis

Une séance d'été a eu lieu dimanche 1^{er} septembre, à Semsales, assez peu fréquentée du fait que tous les paysans travaillaient à leurs regains. Pourtant, seize participants étaient réunis à l'Hôtel de Ville, dont M. Berthoud, syndic de Semsales, l'instituteur, M. Schneuwly, et le secrétaire communal, M. Grand. Ces personnalités émirent des réflexions des plus encourageantes en faveur du patois.

Au préalable, M. Chaperon, l'énergique président, souhaita la bienvenue à chacun,

en particulier au secrétaire romand, M. Pasche, et aux amis venant de Châtel, d'Ecoteaux et d'ailleurs. M. André Gremaud, caissier, donna un aperçu des comptes, qui furent adoptés.

Comité cantonal des patoisants vaudois

Il a tenu séance le samedi 31 août, sur la délicieuse terrasse « Chez-nous », local du Chœur des Vaudoises, à Lausanne. Mmes Diserens et M. Giroud avaient réservé, là, un accueil cordial à leurs hôtes, ce dont le président, M. Decollogny, les remercia en termes charmants.

Manquait à l'appel Lucien Brailard, de Prilly, en traitement à l'hôpital, et à qui l'on souhaite prompt guérison. Étaient présents, outre le président, Maurice Chapuis, à Carrouge, Hri Nicolier, à La Forclaz, et Oscar Pasche, à Essertes. Mme Diserens, secrétaire, donna lecture du dernier procès-verbal, qui fut adopté avec remerciements.

Le président apporta une nouvelle réjouissante, soit l'adhésion de deux « Amicales » à l'Association vaudoise : celle de Savigny d'abord et celle de Granges-Lucens. Les deux ont décidé de verser la cotisation annuelle statutaire de 1 fr. 50 par membre. Cette décision a fait plaisir et sera un appoint sérieux pour l'organisation cantonale.

Divers détails et modifications ont été prévus en vue de la rencontre du Comptoir, le samedi 14 septembre. Elle sera marquée par une participation du « Chœur des Vaudoises ».

Le comité a prévu une modification des conditions du concours littéraire Henri Kissling, dans le but d'encourager les participants.